

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
63 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
63 Elizabeth II

N° 110

Tuesday, December 16, 2014

Le mardi 16 décembre 2014

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN, Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk      | Dawson           |
| Ataullahjan     | Day              |
| Baker           | Demers           |
| Batters         | Downe            |
| Bellemare       | Eaton            |
| Beyak           | Eggleton         |
| Black           | Enverga          |
| Boisvenu        | Fortin-Duplessis |
| Campbell        | Fraser           |
| Carignan        | Frum             |
| Chaput          | Furey            |
| Charette-Poulin | Gerstein         |
| Cools           | Greene           |
| Cordy           | Hervieux-Payette |
| Cowan           | Housakos         |
| Dagenais        | Jaffer           |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk      | Dawson           |
| Ataullahjan     | Day              |
| Baker           | Demers           |
| Batters         | Downe            |
| Bellemare       | Eaton            |
| Beyak           | Eggleton         |
| Black           | Enverga          |
| Boisvenu        | Fortin-Duplessis |
| Campbell        | Fraser           |
| Carignan        | Frum             |
| Chaput          | Furey            |
| Charette-Poulin | Gerstein         |
| Cools           | Greene           |
| Cordy           | Hervieux-Payette |
| Cowan           | Housakos         |
| Dagenais        | Jaffer           |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

|            |            |                          |
|------------|------------|--------------------------|
| Johnson    | Mockler    | Sibbeston                |
| Joyal      | Moore      | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Kenny      | Munson     | Smith ( <i>Saurel</i> )  |
| Lang       | Nancy Ruth | Stewart Olsen            |
| LeBreton   | Neufeld    | Tannas                   |
| MacDonald  | Ngo        | Tardif                   |
| Maltais    | Nolin      | Unger                    |
| Manning    | Ogilvie    | Verner                   |
| Marshall   | Oh         | Wallace                  |
| Martin     | Patterson  | Watt                     |
| Massicotte | Poirier    | Wells                    |
| McCoy      | Raine      | White                    |
| McInnis    | Ringuette  |                          |
| McIntyre   | Rivard     |                          |
| Meredith   | Runciman   |                          |
| Mitchell   | Seidman    |                          |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

|            |            |                          |
|------------|------------|--------------------------|
| Johnson    | Mockler    | Sibbeston                |
| Joyal      | Moore      | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Kenny      | Munson     | Smith ( <i>Saurel</i> )  |
| Lang       | Nancy Ruth | Stewart Olsen            |
| LeBreton   | Neufeld    | Tannas                   |
| MacDonald  | Ngo        | Tardif                   |
| Maltais    | Nolin      | Unger                    |
| Manning    | Ogilvie    | Verner                   |
| Marshall   | Oh         | Wallace                  |
| Martin     | Patterson  | Watt                     |
| Massicotte | Poirier    | Wells                    |
| McCoy      | Raine      | White                    |
| McInnis    | Ringuette  |                          |
| McIntyre   | Rivard     |                          |
| Meredith   | Runciman   |                          |
| Mitchell   | Seidman    |                          |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Annual Report 2013-2014 of the Taxpayers' Ombudsman.  
—Sessional Paper No. 2/41-1011.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Third reading of Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that Bill C-43 be not now read a third time, but that it be amended in clause 310, on page 409, by replacing line 4 with the following:

**“310. (1) Section 89 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.01) The Governor in Council shall, within 120 days after this subsection comes into force, amend the *Immigration and Refugee Protection Regulations* to provide that no fee is payable for the provision of services in relation to a request for an assessment by the Department of Employment and Social Development made by an employer in respect of an offer of employment to a foreign national that relates to work to be performed as a live-in caregiver who provides senior home support care or care of the disabled.

**(2) Subsection 89(1.1) of the Act is”.**

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2013-2014 de l'Ombudsman des contribuables.  
—Document parlementaire n° 2/41-1011.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que le projet de loi C-43 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 310, à la page 409, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

**« 310. (1) L'article 89 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.01) Dans les 120 jours suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le gouverneur en conseil modifie le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin de prévoir qu'aucuns frais ne sont à payer pour la prestation de services liés à la demande — par un employeur — d'une évaluation fournie par le ministère de l'Emploi et du Développement social relativement à une offre d'emploi faite à un étranger qui concerne l'exécution d'un travail d'aide familial fournissant des soins à domicile à une personne âgée ou à une personne handicapée.

**(2) Le paragraphe 89(1.1) de la même loi ».**

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|                 |          |                  |            |                          |
|-----------------|----------|------------------|------------|--------------------------|
| Baker           | Cowan    | Fraser           | Kenny      | Ringuette                |
| Campbell        | Dawson   | Furey            | Massicotte | Sibbeston                |
| Chaput          | Day      | Hervieux-Payette | Mitchell   | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Charette-Poulin | Downe    | Jaffer           | Moore      | Tardif—24                |
| Cordy           | Eggleton | Joyal            | Munson     |                          |

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |            |           |                         |
|-------------|------------------|------------|-----------|-------------------------|
| Andreychuk  | Eaton            | MacDonald  | Neufeld   | Smith ( <i>Saurel</i> ) |
| Ataullahjan | Enverga          | Maltais    | Ngo       | Stewart Olsen           |
| Batters     | Fortin-Duplessis | Manning    | Ogilvie   | Tannas                  |
| Bellemare   | Frum             | Marshall   | Oh        | Unger                   |
| Beyak       | Gerstein         | Martin     | Patterson | Verner                  |
| Black       | Greene           | McInnis    | Poirier   | Wallace                 |
| Boisvenu    | Housakos         | McIntyre   | Raine     | Wells                   |
| Carignan    | Johnson          | Meredith   | Rivard    | White—48                |
| Dagenais    | Lang             | Mockler    | Runciman  |                         |
| Demers      | LeBreton         | Nancy Ruth | Seidman   |                         |

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Unger, for third reading of Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, it was adopted on the following vote:

La motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénatrice Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-43, Loi n<sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |            |            |                         |
|-------------|------------------|------------|------------|-------------------------|
| Andreychuk  | Eaton            | MacDonald  | Nancy Ruth | Seidman                 |
| Ataullahjan | Enverga          | Maltais    | Neufeld    | Smith ( <i>Saurel</i> ) |
| Batters     | Fortin-Duplessis | Manning    | Ngo        | Stewart Olsen           |
| Bellemare   | Frum             | Marshall   | Ogilvie    | Tannas                  |
| Beyak       | Gerstein         | Martin     | Oh         | Unger                   |
| Black       | Greene           | Massicotte | Patterson  | Verner                  |
| Boisvenu    | Housakos         | McInnis    | Poirier    | Wallace                 |
| Carignan    | Johnson          | McIntyre   | Raine      | Wells                   |
| Dagenais    | Lang             | Meredith   | Rivard     | White—49                |
| Demers      | LeBreton         | Mockler    | Runciman   |                         |

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|                 |          |                  |           |                          |
|-----------------|----------|------------------|-----------|--------------------------|
| Baker           | Cowan    | Fraser           | Kenny     | Sibbeston                |
| Campbell        | Dawson   | Furey            | Mitchell  | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Chaput          | Day      | Hervieux-Payette | Moore     | Tardif—23                |
| Charette-Poulin | Downe    | Jaffer           | Munson    |                          |
| Cordy           | Eggleton | Joyal            | Ringuette |                          |

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-43 was then read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-43 est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Reports of Committees — Other**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

**Rapports de comités — Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

Orders No. 78 and 79 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Les articles n<sup>os</sup> 78 et 79 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Other**

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

**Autres affaires**

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****AUTRES AFFAIRES****Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Reports of Committees — Other**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**Rapports de comités — Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *Digging Safely: One-Call Notification Systems and the Prevention of Damage to Canada's Buried Infrastructure*, tabled in the Senate on December 3, 2014.

After debate,  
The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

## DEFERRED VOTES

At 5:30 p.m., pursuant to rule 9-10, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Eggleton, P.C., to the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the third reading of Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Dawson, that Bill S-7 be not now read a third time, but that it be amended

- (a) in clause 1, on page 1, by deleting
  - (i) the heading before line 4, and
  - (ii) lines 4 and 5; and
- (b) by making any necessary consequential changes to the numbering of provisions and cross-references.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Creuser en toute sécurité : Les systèmes d'appels uniques et la prévention des dommages aux infrastructures souterraines du Canada*, déposé au Sénat le 3 décembre 2014.

Après débat,  
L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## VOTE REPORTÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 9-10 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., à la motion de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi S-7 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

- a) à l'article 1, à la page 1, par suppression
  - (i) de l'intertitre précédant la ligne 4,
  - (ii) des lignes 4 et 5;
- b) par intégration des changements nécessaires à la désignation numérique des dispositions et aux renvois.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |          |                  |            |                          |
|----------|----------|------------------|------------|--------------------------|
| Baker    | Cowan    | Fraser           | Kenny      | Ringuette                |
| Campbell | Dawson   | Furey            | Massicotte | Sibbeston                |
| Chaput   | Day      | Hervieux-Payette | Mitchell   | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Cools    | Downe    | Jaffer           | Moore      | Tardif—24                |
| Cordy    | Eggleton | Joyal            | Munson     |                          |

### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |           |                         |               |
|-------------|------------------|-----------|-------------------------|---------------|
| Andreychuk  | Eaton            | MacDonald | Ngo                     | Stewart Olsen |
| Ataullahjan | Enverga          | Maltais   | Ogilvie                 | Tannas        |
| Batters     | Fortin-Duplessis | Manning   | Oh                      | Unger         |
| Bellemare   | Frum             | Marshall  | Patterson               | Verner        |
| Beyak       | Gerstein         | Martin    | Poirier                 | Wallace       |
| Black       | Greene           | McInnis   | Raine                   | Wells—46      |
| Boisvenu    | Housakos         | McIntyre  | Rivard                  |               |
| Carignan    | Johnson          | Meredith  | Runciman                |               |
| Dagenais    | Lang             | Mockler   | Seidman                 |               |
| Demers      | LeBreton         | Neufeld   | Smith ( <i>Sauvel</i> ) |               |

### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nancy Ruth—1

The Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, to the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent).

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, that Bill C-525 be not now read a third time, but that it be amended on page 6, by replacing clause 13 with the following:

“13. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but not earlier than six months after the day on which it receives royal assent.”.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

Le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Cowan, à la motion de l’honorable sénateur Tannas, appuyée par l’honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur).

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Cowan, appuyée par l’honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi C-525 ne soit pas lu pour une troisième fois, mais qu’il soit modifié à la page 6, en substituant l’article 13 comme suit :

« 13. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du Gouverneur en Conseil, mais pas plus tôt que six mois après la date où elle reçoit la sanction royale. ».

La motion d’amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |          |                  |            |                          |
|----------|----------|------------------|------------|--------------------------|
| Baker    | Dawson   | Furey            | Massicotte | Sibbeston                |
| Campbell | Day      | Hervieux-Payette | Mitchell   | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Chaput   | Downe    | Jaffer           | Moore      | Tardif—23                |
| Cordy    | Eggleton | Joyal            | Munson     |                          |
| Cowan    | Fraser   | Kenny            | Ringuette  |                          |

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |            |           |                         |
|-------------|------------------|------------|-----------|-------------------------|
| Andreychuk  | Eaton            | MacDonald  | Neufeld   | Smith ( <i>Saurel</i> ) |
| Ataullahjan | Enverga          | Maltais    | Ngo       | Stewart Olsen           |
| Batters     | Fortin-Duplessis | Manning    | Ogilvie   | Tannas                  |
| Bellemare   | Frum             | Marshall   | Oh        | Unger                   |
| Beyak       | Gerstein         | Martin     | Patterson | Verner                  |
| Black       | Greene           | McInnis    | Poirier   | Wells—46                |
| Boisvenu    | Housakos         | McIntyre   | Raine     |                         |
| Carignan    | Johnson          | Meredith   | Rivard    |                         |
| Dagenais    | Lang             | Mockler    | Runciman  |                         |
| Demers      | LeBreton         | Nancy Ruth | Seidman   |                         |

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

o o o

o o o

The Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., to the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that Bill C-266 be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

Le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Joyal, C.P., à la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |                  |            |                          |           |
|----------|------------------|------------|--------------------------|-----------|
| Baker    | Day              | Jaffer     | Munson                   | Tardif    |
| Campbell | Downe            | Joyal      | Nancy Ruth               | Verner—26 |
| Chaput   | Eggleton         | Kenny      | Ogilvie                  |           |
| Cordy    | Fraser           | Massicotte | Ringuette                |           |
| Cowan    | Furey            | Mitchell   | Sibbeston                |           |
| Dawson   | Hervieux-Payette | Moore      | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |           |

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |           |           |                         |
|-------------|------------------|-----------|-----------|-------------------------|
| Andreychuk  | Demers           | Lang      | Meredith  | Rivard                  |
| Ataullahjan | Eaton            | LeBreton  | Mockler   | Runciman                |
| Batters     | Enverga          | MacDonald | Neufeld   | Seidman                 |
| Bellemare   | Fortin-Duplessis | Maltais   | Ngo       | Smith ( <i>Saurel</i> ) |
| Beyak       | Frum             | Manning   | Nolin     | Stewart Olsen           |
| Black       | Gerstein         | Marshall  | Oh        | Tannas                  |
| Carignan    | Greene           | Martin    | Patterson | Unger                   |
| Cools       | Housakos         | McInnis   | Poirier   | Wells—44                |
| Dagenais    | Johnson          | McIntyre  | Raine     |                         |

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Boisvenu—1



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the third reading of Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |           |                         |               |
|-------------|------------------|-----------|-------------------------|---------------|
| Andreychuk  | Eaton            | MacDonald | Ngo                     | Stewart Olsen |
| Ataullahjan | Enverga          | Maltais   | Ogilvie                 | Tannas        |
| Batters     | Fortin-Duplessis | Manning   | Oh                      | Unger         |
| Bellemare   | Frum             | Marshall  | Patterson               | Verner        |
| Beyak       | Gerstein         | Martin    | Poirier                 | Wallace       |
| Black       | Greene           | McInnis   | Raine                   | Wells         |
| Boisvenu    | Housakos         | McIntyre  | Rivard                  | White—47      |
| Carignan    | Johnson          | Meredith  | Runciman                |               |
| Dagenais    | Lang             | Mockler   | Seidman                 |               |
| Demers      | LeBreton         | Neufeld   | Smith ( <i>Saurel</i> ) |               |

**NAYS—CONTRE**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |          |                  |            |           |
|----------|----------|------------------|------------|-----------|
| Campbell | Dawson   | Furey            | Massicotte | Ringuette |
| Chaput   | Day      | Hervieux-Payette | Mitchell   | Sibbeston |
| Cools    | Downe    | Jaffer           | Moore      | Tardif—23 |
| Cordy    | Eggleton | Joyal            | Munson     |           |
| Cowan    | Fraser   | Kenny            | Nancy Ruth |           |

**ABSTENTIONS**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill S-7, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

En conséquence, le projet de loi S-7 est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

**OTHER BUSINESS****Commons Public Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |           |           |                         |
|-------------|------------------|-----------|-----------|-------------------------|
| Andreychuk  | Eaton            | LeBreton  | Mockler   | Runciman                |
| Ataullahjan | Enverga          | MacDonald | Neufeld   | Seidman                 |
| Batters     | Fortin-Duplessis | Maltais   | Ngo       | Smith ( <i>Saurel</i> ) |
| Beyak       | Frum             | Manning   | Ogilvie   | Stewart Olsen           |
| Black       | Gerstein         | Marshall  | Oh        | Tannas                  |
| Boisvenu    | Greene           | Martin    | Patterson | Unger                   |
| Carignan    | Housakos         | McInnis   | Poirier   | Verner                  |
| Dagenais    | Johnson          | McIntyre  | Raine     | Wells                   |
| Demers      | Lang             | Meredith  | Rivard    | White—45                |

**NAYS—CONTRE**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |          |                  |            |            |
|----------|----------|------------------|------------|------------|
| Campbell | Day      | Hervieux-Payette | Moore      | Wallace—21 |
| Chaput   | Downe    | Jaffer           | Munson     |            |
| Cordy    | Eggleton | Joyal            | Nancy Ruth |            |
| Cowan    | Fraser   | Kenny            | Ringuette  |            |
| Dawson   | Furey    | Mitchell         | Tardif     |            |

**ABSTENTIONS**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|           |              |
|-----------|--------------|
| Bellemare | Massicotte—2 |
|-----------|--------------|

Accordingly, Bill C-525, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-525 est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|             |                  |           |           |                         |
|-------------|------------------|-----------|-----------|-------------------------|
| Andreychuk  | Demers           | Johnson   | McIntyre  | Rivard                  |
| Ataullahjan | Eaton            | Lang      | Meredith  | Seidman                 |
| Batters     | Enverga          | LeBreton  | Mockler   | Sibbeston               |
| Bellemare   | Fortin-Duplessis | MacDonald | Ngo       | Smith ( <i>Saurel</i> ) |
| Beyak       | Frum             | Maltais   | Nolin     | Tannas                  |
| Black       | Gerstein         | Manning   | Oh        | Unger                   |
| Carignan    | Greene           | Marshall  | Patterson | Wallace                 |
| Cools       | Housakos         | Martin    | Poirier   | Wells—44                |
| Dagenais    | Jaffer           | McInnis   | Raine     |                         |

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |                  |          |            |
|----------|------------------|----------|------------|
| Campbell | Eggleton         | Kenny    | Nancy Ruth |
| Cowan    | Fraser           | Mitchell | Ogilvie    |
| Dawson   | Hervieux-Payette | Moore    | Ringuette  |
| Day      | Joyal            | Munson   | Verner—16  |

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |       |               |          |
|----------|-------|---------------|----------|
| Boisvenu | Cordy | Furey         | Tardif—7 |
| Chaput   | Downe | Stewart Olsen |          |

Accordingly, Bill C-266, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-266 est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des avis* soient différés à la prochaine séance.

Ordered, That the sitting be suspended to await the announcement of Royal Assent, to reassemble at the call of the Chair with a five minute bell.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence pour attendre l'annonce de la sanction royale, la sonnerie pour la convocation des sénateurs se faisant entendre pendant cinq minutes.

(Accordingly, at 7:52 p.m. the sitting was suspended.)

(En conséquence, à 19 h 52, la séance est suspendue.)

At 8:46 p.m. the sitting resumed.

À 20 h 46, la séance reprend.

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 8:47 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

December 16, 2014

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 16<sup>th</sup> day of December, 2014, at 8:18 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

### Bills Assented To

Tuesday, December 16, 2014

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (*Bill C-45, Chapter 33, 2014*)

An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (*Bill S-211, Chapter 34, 2014*)

An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada) (*Bill S-5, Chapter 35, 2014*)

An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence) (*Bill C-483, Chapter 36, 2014*)

An Act respecting a Federal Framework on Lyme Disease (*Bill C-442, Chapter 37, 2014*)

An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement (*Bill C-428, Chapter 38, 2014*)

A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures (*Bill C-43, Chapter 39, 2014*)

An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent) (*Bill C-525, Chapter 40, 2014*)

An Act to establish Pope John Paul II Day (*Bill C-266, Chapter 41, 2014*)

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 20 h 47, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 16 décembre 2014

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 16 décembre 2014 à 20 h 18.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

### Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le mardi 16 décembre 2014

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (*projet de loi C-45, chapitre 33, 2014*)

Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (*projet de loi S-211, chapitre 34, 2014*)

Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada) (*projet de loi S-5, chapitre 35, 2014*)

Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte) (*projet de loi C-483, chapitre 36, 2014*)

Loi concernant le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme (*projet de loi C-442, chapitre 37, 2014*)

Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi (*projet de loi C-428, chapitre 38, 2014*)

Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures (*projet de loi C-43, chapitre 39, 2014*)

Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur) (*projet de loi C-525, chapitre 40, 2014*)

Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II (*projet de loi C-266, chapitre 41, 2014*)

Ordered, That Order No. 79 under **ORDERS OF THE DAY, GOVERNMENT BUSINESS, Motions**, be again called.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, January 27, 2015 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 8:53 p.m. the Senate was continued until Tuesday, January 27, 2015 at 2 p.m.)*

Ordonné : Que l'article n° 79, sous la rubrique **ORDRE DU JOUR — AFFAIRES DU GOUVERNEMENT — MOTIONS**, soit appelé de nouveau.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 janvier 2015, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **LEVÉE DE LA SÉANCE**

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 20 h 53, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 janvier 2015, à 14 heures.)*



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(2nd Session, 41st Parliament)**

**Tuesday, December 16, 2014**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

| No. | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                                     | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|-----|---|-----------------|-----------------|---|----------|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| S-2 | An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations                                 | 13/10/22        | 14/03/04        | Legal and Constitutional Affairs              | 14/04/03 | 0 and observations | 14/04/09        |           |       |
| S-3 | An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act  | 13/10/23        | 13/11/20        | Fisheries and Oceans                          | 13/12/04 | 0                  | 13/12/09        |           |       |
| S-4 | An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act                       | 14/04/08        | 14/05/08        | Transport and Communications                  | 14/06/10 | 1                  | 14/06/16        |           |       |
| S-5 | An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada)   | 14/05/14        | 14/05/28        | Social Affairs, Science and Technology        | 14/06/05 | 0 and observations | 14/06/12        | 14/12/16* | 35/14 |
| S-6 | An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act                    | 14/06/03        | 14/06/17        | Energy, the Environment and Natural Resources | 14/10/08 | 0 and observations | 14/10/21        |           |       |
| S-7 | An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts | 14/11/05        | 14/11/27        | Human Rights                                  | 14/12/11 | 0 and observations | 14/12/16        |           |       |

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

| No. | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                    | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.     | Chap. |
|-----|---|-----------------|-----------------|------------------------------|----------|-------|-----------------|----------|-------|
| C-3 | An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts | 14/09/23        | 14/10/08        | Transport and Communications | 14/11/27 | 0     | 14/12/03        | 14/12/09 | 29/14 |



| No.  | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee  | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|--|-----------------|-----------------|--|--|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-4  | A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures   | 13/12/09        | 13/12/10        | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05<br><br>National Finance and six other committees<br><br>Bill 13/12/10<br>National Finance                                  | Report on the subject matter 13/12/10<br><br>Report on the Bill 13/12/11 | 0                  | 13/12/12        | 13/12/12  | 40/13 |
| C-5  | An Act to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and other Acts and to provide for certain other measures   | 14/05/13        | 14/05/28        | Energy, the Environment and Natural Resources  | 14/06/11   | 0                  | 14/06/13        | 14/06/19  | 13/14 |
| C-6  | An Act to implement the Convention on Cluster Munitions  | 14/06/19        | 14/10/07        | Foreign Affairs and International Trade  | 14/10/30   | 0                  | 14/11/06        | 14/11/06* | 27/14 |
| C-7  | An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.   | 13/11/07        | 13/12/04        | Social Affairs, Science and Technology   | 13/12/05   | 0                  | 13/12/11        | 13/12/12  | 38/13 |
| C-8  | An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts   | 14/11/06        | 14/11/19        | Banking, Trade and Commerce  | 14/12/04   | 0 and observations | 14/12/09        | 14/12/09  | 32/14 |
| C-9  | An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations   | 13/12/10        | 14/02/27        | Aboriginal Peoples   | 14/04/01   | 0 and observations | 14/04/08        | 14/04/11* | 5/14  |
| C-10 | An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)  | 14/06/03        | 14/06/18        | Legal and Constitutional Affairs   | 14/09/25   | 0                  | 14/10/08        | 14/11/06* | 23/14 |
| C-13 | An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act  | 14/10/21        | 14/11/05        | Legal and Constitutional Affairs   | 14/11/27   | 0                  | 14/12/04        | 14/12/09  | 31/14 |
| C-14 | An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)   | 13/11/26        | 14/02/11        | Legal and Constitutional Affairs   | 14/03/27   | 0 and observations | 14/04/09        | 14/04/11* | 6/14  |
| C-15 | An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations | 14/02/25        | 14/02/27        | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04<br><br>Energy, the Environment and Natural Resources<br><br>Bill 14/02/27<br>Energy, the Environment and Natural Resources | Report on the Bill 14/03/05  | 0 and observations | 14/03/06        | 14/03/25* | 2/14  |
| C-16 | An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts   | 13/12/05        | 14/02/12        | Aboriginal Peoples   | 14/02/27   | 0                  | 14/03/04        | 14/03/04* | 1/14  |

| No.  | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee  | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|--|-----------------|-----------------|--|--|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-17 | An Act to amend the Food and Drugs Act   | 14/06/16        | 14/09/18        | Social Affairs, Science and Technology   | 14/10/09   | 0                  | 14/10/23        | 14/11/06* | 24/14 |
| C-18 | An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food   | 14/11/25        | 14/12/09        | Agriculture and Forestry   |  |                    |                 |           |       |
| C-19 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2013-2014</i> )  | 13/12/09        | 13/12/11        | —  | —  | —                  |                 | 13/12/12  | 39/13 |
| C-20 | An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras | 14/06/11        | 14/06/12        | Foreign Affairs and International Trade  | 14/06/13   | 0                  | 14/06/16        | 14/06/19  | 14/14 |
| C-22 | Bill C-22, An Act respecting Canada's offshore oil and gas operations, enacting the Nuclear Liability and Compensation Act, repealing the Nuclear Liability Act and making consequential amendments to other Acts  | 14/11/18        | 14/12/04        | Energy, the Environment and Natural Resources  |  |                    |                 |           |       |
| C-23 | An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts   | 14/05/14        | 14/05/29        | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/07<br><br>Legal and Constitutional Affairs<br><br>Bill 14/05/29<br>Legal and Constitutional Affairs             | Report on the subject matter 14/04/15<br><br>Report on the Bill 14/06/05 | 0                  | 14/06/12        | 14/06/19  | 12/14 |
| C-24 | An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts   | 14/06/16        | 14/06/17        | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/06/03<br><br>Social Affairs, Science and Technology<br><br>Bill 14/06/17<br>Social Affairs, Science and Technology |  | 0 and observations | 14/06/19        | 14/06/19* | 22/14 |
| C-25 | An Act respecting the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band Order   | 14/05/01        | 14/05/28        | Aboriginal Peoples   | 14/06/17   | 0                  | 14/06/18        | 14/06/19  | 18/14 |
| C-27 | An Act to amend the Public Service Employment Act (enhancing hiring opportunities for certain serving and former members of the Canadian Forces)   | 14/11/26        | 14/12/11        | National Security and Defence  |  |                    |                 |           |       |

| No.  | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee  | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|--|-----------------|-----------------|--|--|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-28 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2013-2014</i> )  | 14/03/25        | 14/03/26        | —  | —  | —                  | 14/03/27        | 14/03/27* | 3/14  |
| C-29 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2014-2015</i> )  | 14/03/25        | 14/03/26        | —  | —  | —                  | 14/03/27        | 14/03/27* | 4/14  |
| C-30 | An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures   | 14/05/06        | 14/05/13        | Agriculture and Forestry   | 14/05/27   | 0 and observations | 14/05/27        | 14/05/29* | 8/14  |
| C-31 | An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.   | 14/06/12        | 14/06/16        | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/09<br>National Finance and five other committees<br>Bill 14/06/16<br>National Finance       | Report on the subject matter 14/05/29<br>Report on the Bill 14/06/17 | 0 and observations | 14/06/18        | 14/06/19  | 20/14 |
| C-33 | An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts |                 |                 | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/10<br>Aboriginal Peoples  |  |                    |                 |           |       |
| C-34 | An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts   | 14/04/29        | 14/06/03        | Aboriginal Peoples   | 14/06/10   | 0                  | 14/06/11        | 14/06/19  | 11/14 |
| C-36 | An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in <i>Attorney General of Canada v. Bedford</i> and to make consequential amendments to other Acts   | 14/10/07        | 14/10/21        | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/06/19<br>Legal and Constitutional Affairs<br>Bill 14/10/21<br>Legal and Constitutional Affairs | Report on the Bill 14/10/30  | 0                  | 14/11/04        | 14/11/06* | 25/14 |
| C-37 | An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act   | 14/06/10        | 14/06/12        | Legal and Constitutional Affairs   | 14/06/16   | 0                  | 14/06/18        | 14/06/19  | 19/14 |
| C-38 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2014-2015</i> )  | 14/06/11        | 14/06/13        | —  | —  | —                  | 14/06/16        | 14/06/19  | 15/14 |

| No.  | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee   | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|--|-----------------|-----------------|---|--|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-39 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2014-2015</i> )  | 14/06/11        | 14/06/13        | —   | —  | —                  | 14/06/16        | 14/06/19  | 16/14 |
| C-41 | An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea  | 14/10/30        | 14/11/05        | Foreign Affairs and International Trade   | 14/11/20   | 0                  | 14/11/25        | 14/11/26* | 28/14 |
| C-43 | A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures  | 14/12/10        | 14/12/12        | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/10/30<br>National Finance and six other committees<br>Bill 14/12/12<br>National Finance | Report on the subject matter 14/12/04<br>Report on the Bill 14/12/15 | 0 and observations | 14/12/16        | 14/12/16* | 39/14 |
| C-45 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015  | 14/12/04        | 14/12/09        | —   | —  | —                  | 14/12/10        | 14/12/16* | 33/14 |
| C-47 | An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect | 14/12/08        |                 |   |  |                    |                 |           |       |

#### COMMONS PUBLIC BILLS

| No.   | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                        | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|-------|---|-----------------|-----------------|----------------------------------|----------|-------|-----------------|-----------|-------|
| C-217 | An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)  | 13/10/17        | 14/02/04        | Legal and Constitutional Affairs | 14/03/04 | 0     | 14/05/29        | 14/06/19  | 9/14  |
| C-247 | An Act to provide that the Department of Employment and Social Development is the main point of contact with the Government of Canada in respect of the death of a Canadian citizen or resident | 14/12/04        |                 |                                  |          |       |                 |           |       |
| C-266 | Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day   | 13/10/17        | 14/04/30        | Human Rights                     | 14/05/13 | 0     | 14/12/16        | 14/12/16* | 41/14 |
| C-279 | An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)   | 13/10/17        | 14/06/05        | Legal and Constitutional Affairs |          |       |                 |           |       |
| C-290 | An Act to amend the Criminal Code (sports betting)  | 13/10/17        | 14/10/07        | Legal and Constitutional Affairs |          |       |                 |           |       |
| C-314 | An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue   | 13/10/17        |                 |                                  |          |       |                 |           |       |

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                                     | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|---|----------|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-350 | An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)  | 13/10/17        | 14/02/05        | Legal and Constitutional Affairs              |          |                    |                 |           |       |
| C-377 | An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)   | 13/10/17        | 14/11/25        | Legal and Constitutional Affairs              |          |                    |                 |           |       |
| C-394 | An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)   | 13/10/17        | 14/04/01        | Legal and Constitutional Affairs              | 14/05/29 | 0 and observations | 14/06/16        | 14/06/19  | 17/14 |
| C-428 | An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement   | 13/11/21        | 14/06/10        | Aboriginal Peoples                            | 14/10/30 | 0                  | 14/12/15        | 14/12/16* | 38/14 |
| C-442 | An Act respecting a Federal Framework on Lyme Disease  | 14/06/12        | 14/09/30        | Social Affairs, Science and Technology        | 14/12/11 | 0                  | 14/12/12        | 14/12/16* | 37/14 |
| C-444 | An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)  | 13/10/17        | 14/02/11        | Legal and Constitutional Affairs              | 14/05/08 | 0                  | 14/06/05        | 14/06/19  | 10/14 |
| C-452 | An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)  | 13/11/27        | 14/10/28        | Legal and Constitutional Affairs              |          |                    |                 |           |       |
| C-462 | An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act   | 13/11/04        | 14/03/06        | National Finance                              | 14/04/10 | 0 and observations | 14/05/08        | 14/05/29* | 7/14  |
| C-479 | An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims)   | 14/09/30        | 14/10/09        | Legal and Constitutional Affairs              |          |                    |                 |           |       |
| C-483 | An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence)   | 14/05/29        | 14/06/19        | Legal and Constitutional Affairs              | 14/12/04 | 0 and observations | 14/12/11        | 14/12/16* | 36/14 |
| C-489 | An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)  | 13/12/04        | 14/05/15        | Legal and Constitutional Affairs              | 14/06/12 | 0                  | 14/06/19        | 14/06/19  | 21/14 |
| C-501 | An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day  | 14/04/07        | 14/06/19        | Energy, the Environment and Natural Resources | 14/10/29 | 0                  | 14/11/05        | 14/11/06* | 26/14 |
| C-520 | An Act supporting non-partisan offices of agents of Parliament   | 14/10/30        | 14/12/11        | National Finance                              |          |                    |                 |           |       |
| C-525 | An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent) | 14/04/10        | 14/10/28        | Legal and Constitutional Affairs              | 14/12/12 | 0 and observations | 14/12/16        | 14/12/16* | 40/14 |
| C-591 | An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (pension and benefits)  | 14/12/04        |                 |   |          |                    |                 |           |       |

**SENATE PUBLIC BILLS**

| <b>No.</b> | <b>Title</b>   | <b>1<sup>st</sup></b> | <b>2<sup>nd</sup></b>                                      | <b>Committee</b>  | <b>Report</b> | <b>Amend</b> | <b>3<sup>rd</sup></b> | <b>R.A.</b> | <b>Chap.</b> |
|------------|--|-----------------------|--|---|---------------|--------------|-----------------------|-------------|--------------|
| S-201      | An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)   | 13/10/17              | 14/04/01   | Legal and Constitutional Affairs<br>(withdrawn)<br>14/06/16<br>Human Rights |               |              |                       |             |              |
| S-202      | An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)   | 13/10/17              | 14/03/25   | Banking, Trade and Commerce   |               |              |                       |             |              |
| S-203      | An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)  | 13/10/22              | 14/05/06   | Legal and Constitutional Affairs  |               |              |                       |             |              |
| S-204      | An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)   | 13/10/23              | 14/03/06   | National Finance  |               |              |                       |             |              |
| S-205      | An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)  | 13/10/23              | 14/06/12   | Official Languages  |               |              |                       |             |              |
| S-206      | An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 13/10/29              | 14/05/08   | Legal and Constitutional Affairs  |               |              |                       |             |              |
| S-207      | An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)  | 13/10/31              | 14/05/08   | Rules, Procedures and the Rights of Parliament                              |               |              |                       |             |              |
| S-208      | An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)  | 13/11/06              | 14/06/19   | Social Affairs, Science and Technology                                      |               |              |                       |             |              |
| S-209      | An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)  | 13/11/06              | Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/05 |   |               |              |                       |             |              |
| S-210      | An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)  | 13/11/20              | 14/05/29   | Banking, Trade and Commerce   |               |              |                       |             |              |
| S-211      | An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)  | 13/11/21              | 14/05/06   | Social Affairs, Science and Technology                                      | 14/06/05      | 0            | 14/06/12              | 14/12/16*   | 34/14        |
| S-212      | An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 13/11/27              | Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/26 |   |               |              |                       |             |              |
| S-213      | An Act respecting Lincoln Alexander Day (Sen. Meredith)  | 13/12/09              | 14/03/25   | Social Affairs, Science and Technology                                      | 14/04/03      | 2            | 14/05/08              | 14/12/09    | 30/14        |

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                              | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|--|----------|-------|-----------------|------|-------|
| S-214 | An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)  | 14/02/06        | 14/06/19        | Legal and Constitutional Affairs       |          |       |                 |      |       |
| S-215 | An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)   | 14/02/12        | 14/06/10        | Legal and Constitutional Affairs       |          |       |                 |      |       |
| S-216 | An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)  | 14/03/26        |                 |  |          |       |                 |      |       |
| S-217 | An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 14/03/26        | 14/06/19        | Banking, Trade and Commerce            |          |       |                 |      |       |
| S-218 | An Act respecting National Fiddling Day (Sen. Hubley)  | 14/04/02        | 14/04/29        | Social Affairs, Science and Technology | 14/06/19 | 1     | 14/06/19        |      |       |
| S-219 | An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War (Sen. Ngo)   | 14/04/10        | 14/10/29        | Human Rights                           | 14/11/20 | 5     | 14/12/08        |      |       |
| S-220 | An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament (Sen. Segal)   | 14/05/01        |                 |  |          |       |                 |      |       |
| S-221 | An Act to amend the Criminal Code (assaults against public transit operators) (Sen. Runciman)  | 14/05/08        | 14/06/04        | Legal and Constitutional Affairs       | 14/06/19 | 0     | 14/09/24        |      |       |
| S-222 | An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)   | 14/06/16        | 14/11/25        | National Security and Defence          |          |       |                 |      |       |
| S-223 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)  | 14/06/17        |                 |  |          |       |                 |      |       |
| S-224 | An Act respecting National Seal and Seafood Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 14/10/30        |                 |  |          |       |                 |      |       |
| S-225 | An Act to amend the Criminal Code (physician-assisted death) (Sen. Nancy Ruth)   | 14/12/02        |                 |  |          |       |                 |      |       |

## PRIVATE BILLS

| No.    | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                   | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.     | Chap. |
|--------|---|-----------------|-----------------|-----------------------------|----------|-------|-----------------|----------|-------|
| S-1001 | An Act to amend the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act (Sen. Johnson) | 14/06/18        | 14/09/30        | Banking, Trade and Commerce | 14/11/06 | 0     | 14/11/20        | 14/12/09 |       |

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(2<sup>e</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le mardi 16 décembre 2014**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

| N°  | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport  | Amend.<br>et<br>observations | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|-----|--|-----------------|----------------|---|----------|------------------------------|----------------|-----------|-------|
| S-2 | Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence  | 13/10/22        | 14/03/04       | Affaires juridiques et constitutionnelles       | 14/04/03 | 0<br>et<br>observations      | 14/04/09       |           |       |
| S-3 | Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières   | 13/10/23        | 13/11/20       | Pêches et océans                                | 13/12/04 | 0                            | 13/12/09       |           |       |
| S-4 | Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence                                  | 14/04/08        | 14/05/08       | Transports et communications                    | 14/06/10 | 1                            | 14/06/16       |           |       |
| S-5 | Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada)   | 14/05/14        | 14/05/28       | Affaires sociales, sciences et technologie      | 14/06/05 | 0<br>et<br>observations      | 14/06/12       | 14/12/16* | 35/14 |
| S-6 | Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut | 14/06/03        | 14/06/17       | Énergie, environnement et ressources naturelles | 14/10/08 | 0<br>et<br>observations      | 14/10/21       |           |       |
| S-7 | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence                  | 14/11/05        | 14/11/27       | Droits de la personne                           | 14/12/11 | 0<br>et<br>observations      | 14/12/16       |           |       |

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| N°  | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                       | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|-----|---|-----------------|----------------|------------------------------|----------|--------|----------------|----------|-------|
| C-3 | Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence | 14/09/23        | 14/10/08       | Transports et communications | 14/11/27 | 0      | 14/12/03       | 14/12/09 | 29/14 |



| N°   | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité   | Rapport                            | Amend.            | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|------|---|-----------------|----------------|--|------------------------------------|-------------------|----------------|-----------|-------|
| C-4  | Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures   | 13/12/09        | 13/12/10       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05<br>Finances nationales et six autres comités       | Rapport sur teneur 13/12/10        | 0                 | 13/12/12       | 13/12/12  | 40/13 |
|      |   |                 |                | Projet de loi 13/12/10<br>Finances nationales  | Rapport sur projet de loi 13/12/11 |                   |                |           |       |
| C-5  | Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et d'autres lois, et comportant d'autres mesures   | 14/05/13        | 14/05/28       | Énergie, environnement et ressources naturelles  | 14/06/11                           | 0                 | 14/06/13       | 14/06/19  | 13/14 |
| C-6  | Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions  | 14/06/19        | 14/10/07       | Affaires étrangères et commerce international  | 14/10/30                           | 0                 | 14/11/06       | 14/11/06* | 27/14 |
| C-7  | Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois  | 13/11/07        | 13/12/04       | Affaires sociales, sciences et technologie   | 13/12/05                           | 0                 | 13/12/11       | 13/12/12  | 38/13 |
| C-8  | Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence  | 14/11/06        | 14/11/19       | Banques et commerce  | 14/12/04                           | 0 et observations | 14/12/09       | 14/12/09  | 32/14 |
| C-9  | Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs   | 13/12/10        | 14/02/27       | Peuples autochtones  | 14/04/01                           | 0 et observations | 14/04/08       | 14/04/11* | 5/14  |
| C-10 | Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)   | 14/06/03        | 14/06/18       | Affaires juridiques et constitutionnelles  | 14/09/25                           | 0                 | 14/10/08       | 14/11/06* | 23/14 |
| C-13 | Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle  | 14/10/21        | 14/11/05       | Affaires juridiques et constitutionnelles  | 14/11/27                           | 0                 | 14/12/04       | 14/12/09  | 31/14 |
| C-14 | Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)  | 13/11/26        | 14/02/11       | Affaires juridiques et constitutionnelles  | 14/03/27                           | 0 et observations | 14/04/09       | 14/04/11* | 6/14  |
| C-15 | Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements | 14/02/25        | 14/02/27       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04<br>Énergie, environnement et ressources naturelles | Rapport sur projet de loi 14/04/05 | 0 et observations | 14/03/06       | 14/03/25* | 2/14  |
|      |   |                 |                | Projet de loi 14/02/27<br>Énergie, environnement et ressources naturelles                                    |                                    |                   |                |           |       |
| C-16 | Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence   | 13/12/05        | 14/02/12       | Peuples autochtones  | 14/02/27                           | 0                 | 14/03/04       | 14/03/04* | 1/14  |

| N°   | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport   | Amend.            | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|------|---|-----------------|----------------|---|---|-------------------|----------------|-----------|-------|
| C-17 | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues  | 14/06/16        | 14/09/18       | Affaires sociales, sciences et technologie  | 14/10/09  | 0                 | 14/10/23       | 14/11/06* | 24/14 |
| C-18 | Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire  | 14/11/25        | 14/12/09       | Agriculture et forêts   |   |                   |                |           |       |
| C-19 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2013-2014</i> )  | 13/12/09        | 13/12/11       | —   | —   | —                 | 13/12/12       | 13/12/12  | 39/13 |
| C-20 | Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras | 14/06/11        | 14/06/12       | Affaires étrangères et commerce international   | 14/06/13  | 0                 | 14/06/16       | 14/06/19  | 14/14 |
| C-22 | Loi concernant les opérations pétrolières au Canada, édictant la Loi sur la responsabilité et l'indemnisation en matière nucléaire, abrogeant la Loi sur la responsabilité nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence  | 14/11/18        | 14/12/04       | Énergie, environnement et ressources naturelles   |   |                   |                |           |       |
| C-23 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence   | 14/05/14        | 14/05/29       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/07<br>Affaires juridiques et constitutionnelles<br><br>Projet de loi 14/05/29<br>Affaires juridiques et constitutionnelles   | Rapport sur teneur 14/04/15<br><br>Rapport sur projet de loi 14/06/05 | 0                 | 14/06/12       | 14/06/19  | 12/14 |
| C-24 | Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence   | 14/06/16        | 14/06/17       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/06/03<br>Affaires sociales, sciences et technologie<br><br>Projet de loi 14/06/17<br>Affaires sociales, sciences et technologie | Rapport sur projet de loi 14/06/18                                    | 0 et observations | 14/06/19       | 14/06/19* | 22/14 |
| C-25 | Loi concernant le Décret constituant la bande appelée Première Nation Qalipu Mi'kmaq  | 14/05/01        | 14/05/28       | Peuples autochtones   | 14/06/17  | 0                 | 14/06/18       | 14/06/19  | 18/14 |
| C-27 | Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (accès élargi à l'embauche pour certains militaires et anciens militaires des Forces canadiennes)   | 14/11/26        | 14/12/11       | Sécurité nationale et de la défense   |   |                   |                |           |       |

| N°   | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport   | Amend.                  | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|------|---|-----------------|----------------|---|---|-------------------------|----------------|-----------|-------|
| C-28 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 ( <i>Loi de crédits n° 5 pour 2013-2014</i> )  | 14/03/25        | 14/03/26       | —   | —   | —                       | 14/03/27       | 14/03/27* | 3/14  |
| C-29 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2014-2015</i> )  | 14/03/25        | 14/03/26       | —   | —   | —                       | 14/03/27       | 14/03/27* | 4/14  |
| C-30 | Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures  | 14/05/06        | 14/05/13       | Agriculture et forêts   | 14/05/27  | 0<br>et<br>observations | 14/05/27       | 14/05/29* | 8/14  |
| C-31 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures   | 14/06/12        | 14/06/16       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/09<br>Finances nationales et cinq autres comités<br><br>Projet de loi 14/06/16<br>Finances nationales                      | Rapport sur teneur 14/05/29<br><br>Rapport sur projet de loi 14/06/17 | 0<br>et<br>observations | 14/06/18       | 14/06/19  | 20/14 |
| C-33 | Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence |                 |                | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/10<br>Peuples autochtones  |   |                         |                |           |       |
| C-34 | Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence  | 14/04/29        | 14/06/03       | Peuples autochtones   | 14/06/10  | 0                       | 14/06/11       | 14/06/19  | 11/14 |
| C-36 | Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence             | 14/10/07        | 14/10/21       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/06/19<br>Affaires juridiques et constitutionnelles<br><br>Projet de loi 14/10/21<br>Affaires juridiques et constitutionnelles |   | 0                       | 14/11/04       | 14/11/06* | 25/14 |
| C-37 | Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales   | 14/06/10        | 14/06/12       | Affaires juridiques et constitutionnelles   | 14/06/16  | 0                       | 14/06/18       | 14/06/19  | 19/14 |
| C-38 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2014-2015</i> )  | 14/06/11        | 14/06/13       | —   | —   | —                       | 14/06/16       | 14/06/19  | 15/14 |
| C-39 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2014-2015</i> )  | 14/06/11        | 14/06/13       | —   | —   | —                       | 14/06/16       | 14/06/19  | 16/14 |

| N°   | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport   | Amend.            | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|---|---|-------------------|----------------|-----------|-------|
| C-41 | Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée   | 14/10/30        | 14/11/05       | Affaires étrangères et commerce international   | 14/11/20  | 0                 | 14/11/25       | 14/11/26* | 28/14 |
| C-43 | Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures   | 14/12/10        | 14/12/12       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/10/30<br>Finances nationales et six autres comités<br>Projet de loi 14/12/12<br>Finances nationales | Rapport sur teneur 14/12/04<br><br>Rapport sur projet de loi 14/12/15 | 0 et observations | 14/12/16       | 14/12/16* | 39/14 |
| C-45 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015   | 14/12/04        | 14/12/09       | —   | —   | —                 | 14/12/10       | 14/12/16* | 33/14 |
| C-47 | Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet | 14/12/08        |                |   |   |                   |                |           |       |

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

| N°    | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                                    | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|---|----------|--------|----------------|-----------|-------|
| C-217 | Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)   | 13/10/17        | 14/02/04       | Affaires juridiques et constitutionnelles | 14/03/04 | 0      | 14/05/29       | 14/06/19  | 9/14  |
| C-247 | Loi visant à faire du ministère de l'Emploi et du Développement social le point de service principal du gouvernement du Canada en cas de décès d'un citoyen ou d'un résident canadiens | 14/12/04        |                |   |          |        |                |           |       |
| C-266 | Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II   | 13/10/17        | 14/04/30       | Droits de la personne                     | 14/05/13 | 0      | 14/12/16       | 14/12/16* | 41/14 |
| C-279 | Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)  | 13/10/17        | 14/06/05       | Affaires juridiques et constitutionnelles |          |        |                |           |       |
| C-290 | Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)  | 13/10/17        | 14/10/07       | Affaires juridiques et constitutionnelles |          |        |                |           |       |
| C-314 | Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense   | 13/10/17        |                |   |          |        |                |           |       |
| C-350 | Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)  | 13/10/17        | 14/02/05       | Affaires juridiques et constitutionnelles |          |        |                |           |       |
| C-377 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)  | 13/10/17        | 14/11/25       | Affaires juridiques et constitutionnelles |          |        |                |           |       |

| N°    | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport  | Amend.                  | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|---|----------|-------------------------|----------------|-----------|-------|
| C-394 | Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)  | 13/10/17        | 14/04/01       | Affaires juridiques et constitutionnelles       | 14/05/29 | 0<br>et<br>observations | 14/06/16       | 14/06/19  | 17/14 |
| C-428 | Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi   | 13/11/21        | 14/06/10       | Peuples autochtones                             | 14/10/30 | 0                       | 14/12/15       | 14/12/16* | 38/14 |
| C-442 | Loi concernant le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme   | 14/06/12        | 14/09/30       | Affaires sociales, sciences et technologie      | 14/12/11 | 0                       | 14/12/12       | 14/12/16* | 37/14 |
| C-444 | Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)   | 13/10/17        | 14/02/11       | Affaires juridiques et constitutionnelles       | 14/05/08 | 0                       | 14/06/05       | 14/06/19  | 10/14 |
| C-452 | Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)   | 13/11/27        | 14/10/28       | Affaires juridiques et constitutionnelles       |          |                         |                |           |       |
| C-462 | Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt                        | 13/11/04        | 14/03/06       | Finances nationales                             | 14/04/10 | 0<br>et<br>observations | 14/05/08       | 14/05/29* | 7/14  |
| C-479 | Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes)   | 14/09/30        | 14/10/09       | Affaires juridiques et constitutionnelles       |          |                         |                |           |       |
| C-483 | Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte)   | 14/05/29        | 14/06/19       | Affaires juridiques et constitutionnelles       | 14/12/04 | 0<br>et<br>observations | 14/12/11       | 14/12/16* | 36/14 |
| C-489 | Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)   | 13/12/04        | 14/05/15       | Affaires juridiques et constitutionnelles       | 14/06/12 | 0                       | 14/06/19       | 14/06/19  | 21/14 |
| C-501 | Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche   | 14/04/07        | 14/06/19       | Énergie, environnement et ressources naturelles | 14/10/29 | 0                       | 14/11/05       | 14/11/06* | 26/14 |
| C-520 | Loi visant à soutenir l'impartialité politique des bureaux des agents du Parlement   | 14/10/30        | 14/12/11       | Finances nationales                             |          |                         |                |           |       |
| C-525 | Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur) | 14/04/10        | 14/10/28       | Affaires juridiques et constitutionnelles       | 14/12/12 | 0<br>et<br>observations | 14/12/16       | 14/12/16* | 40/14 |
| C-591 | Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (pension et prestations)  | 14/12/04        |                |   |          |                         |                |           |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>  | Comité   | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|-------|---|-----------------|---|--|----------|--------|----------------|-----------|-------|
| S-201 | Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)   | 13/10/17        | 14/04/01  | Affaires juridiques et constitutionnelles<br>(retiré)<br>14/06/16<br>Droits de la personne |          |        |                |           |       |
| S-202 | Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)   | 13/10/17        | 14/03/25  | Banques et commerce  |          |        |                |           |       |
| S-203 | Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)  | 13/10/22        | 14/05/06  | Affaires juridiques et constitutionnelles  |          |        |                |           |       |
| S-204 | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)   | 13/10/23        | 14/03/06  | Finances nationales  |          |        |                |           |       |
| S-205 | Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)  | 13/10/23        | 14/06/12  | Langues officielles  |          |        |                |           |       |
| S-206 | Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 13/10/29        | 14/05/08  | Affaires juridiques et constitutionnelles  |          |        |                |           |       |
| S-207 | Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)   | 13/10/31        | 14/05/08  | Règlement, procédure et droits du Parlement  |          |        |                |           |       |
| S-208 | Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)  | 13/11/06        | 14/06/19  | Affaires sociales, sciences et technologie   |          |        |                |           |       |
| S-209 | Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)  | 13/11/06        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 14/02/05 |  |          |        |                |           |       |
| S-210 | Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)   | 13/11/20        | 14/05/29  | Banques et commerce  |          |        |                |           |       |
| S-211 | Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)   | 13/11/21        | 14/05/06  | Affaires sociales, sciences et technologie   | 14/06/05 | 0      | 14/06/12       | 14/12/16* | 34/14 |
| S-212 | Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 13/11/27        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 14/02/26 |  |          |        |                |           |       |
| S-213 | Loi instituant la Journée Lincoln Alexander (Sén. Meredith)   | 13/12/09        | 14/03/25  | Affaires sociales, sciences et technologie   | 14/04/03 | 2      | 14/05/08       | 14/12/09  | 30/14 |

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                                     | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|--|----------|--------|----------------|------|-------|
| S-214 | Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)  | 14/02/06        | 14/06/19       | Affaires juridiques et constitutionnelles  |          |        |                |      |       |
| S-215 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)  | 14/02/12        | 14/06/10       | Affaires juridiques et constitutionnelles  |          |        |                |      |       |
| S-216 | Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)  | 14/03/26        |                |  |          |        |                |      |       |
| S-217 | Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 14/03/26        | 14/06/19       | Banques et commerce                        |          |        |                |      |       |
| S-218 | Loi instituant la Journée nationale du violon traditionnel (Sén. Hubley)  | 14/04/02        | 14/04/29       | Affaires sociales, sciences et technologie | 14/06/19 | 1      | 14/06/19       |      |       |
| S-219 | Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam (Sén. Ngo)  | 14/04/10        | 14/10/29       | Droits de la personne                      | 14/11/20 | 5      | 14/12/08       |      |       |
| S-220 | Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité (Sén. Segal)  | 14/05/01        |                |  |          |        |                |      |       |
| S-221 | Loi modifiant le Code criminel (voies de fait contre un conducteur de véhicule de transport en commun) (Sén. Runciman)  | 14/05/08        | 14/06/04       | Affaires juridiques et constitutionnelles  | 14/06/19 | 0      | 14/09/24       |      |       |
| S-222 | Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)   | 14/06/16        | 14/11/25       | Sécurité nationale et de la défense        |          |        |                |      |       |
| S-223 | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)   | 14/06/17        |                |  |          |        |                |      |       |
| S-224 | Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)   | 14/10/30        |                |  |          |        |                |      |       |
| S-225 | Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir) (Sén. Nancy Ruth)   | 14/12/02        |                |  |          |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

| N°     | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité              | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|--------|--|-----------------|----------------|---------------------|----------|--------|----------------|----------|-------|
| S-1001 | Loi modifiant la Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada (Sén. Johnson) | 14/06/18        | 14/09/30       | Banques et commerce | 14/11/06 | 0      | 14/11/20       | 14/12/09 |       |

